

### 4 JUNY, 19:30H A L'ANTIGA AUDIÈNCIA

#### Inauguració i presentació

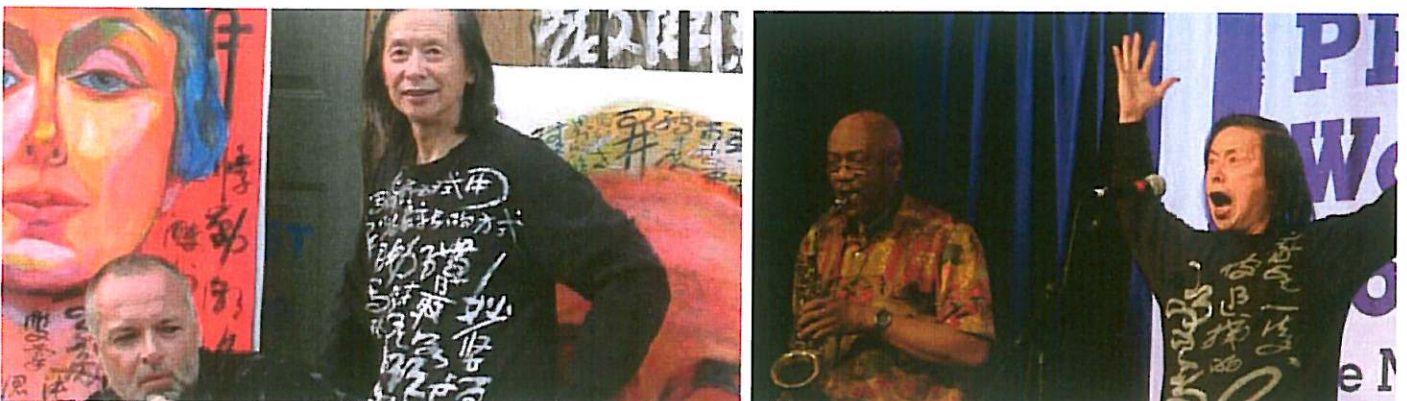
L'Antiga Audiència serà l'escenari escollit per la representació de l'obra i dels dos artistes de renom internacional. Els tarragonins podran veure la pintura i conèixer els seus creadors. A més a més, comptarem amb la presència d'experts en art i en història i antropologia que donaran la seva visió sobre Century Mountain: Valentín Roma, Comissari del Pavelló de Catalunya a la Biennial de Venècia 2009, i Jordi Salvador Duch, Dr. en Antropologia. A més a més, podrem gaudir de la projecció en primícia del curtmetratge-documental de la cineasta Carolina Loyola García sobre Huang Xiang i William Rock, la seva obra, i de com ambdós realitzaven el quadre que cediran a l'Ajuntament, el de Lorca.

### 5 JUNY, 18:30H A L'ANTIGA AUDIÈNCIA

#### Huang Xiang "POET ON FIRE", i William Rock: Drets Humans i Llibertat d'Expressió

Tots els que defensem els drets humans estem especialment interessats en conèixer en Huang Xiang i la seva història, en poder combatre amb ell les seves preocupacions i escoltar el retrat que dóna del seu país, la Xina, en el que estigué encarcerat durant anys per defensar la llibertat a través de la seva poesia.

D'aquesta manera, la visita del poeta no es limitarà al món de l'art, sinó que servirà per ampliar el coneixement de la situació del seu país. A més a més, es projectarà el documental premiat "Sampsonia Way", del director basc José Muniain, sobre la experiència de Huang Xiang a la Revolució Cultural Xinesa.



### 5 JUNY, 21:30H A LA VAQUERÍA

#### Huang Xiang "POET ON FIRE": Poesia Prohibida

Per adentrar-nos més a la cultura oriental es portarà a terme un recital de poesia en xinès de Huang Xiang, acompanyat per la música de la mà de Mimi Jong a l'Ehru, el mil·lennari violí xinès, i la jove promesa tarragonina Gerard Moreno, guitarrista.

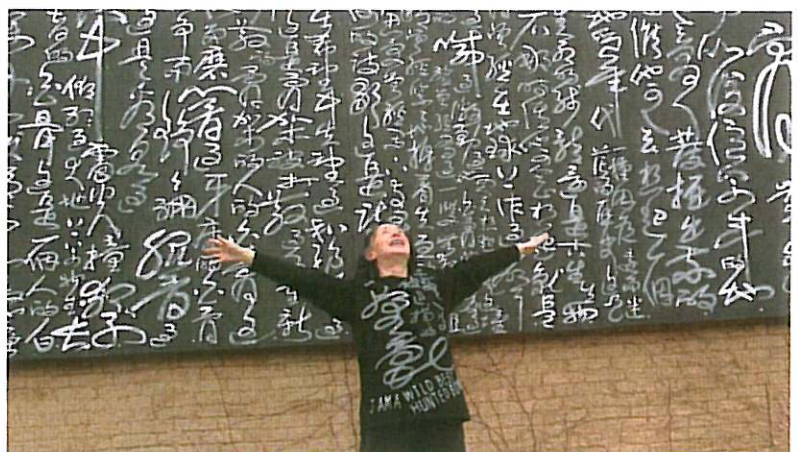
"Poesia Prohibida" tindrà lloc a l'emblemàtica sala de La Vaqueria, que és part de la història de la nostra ciutat, i que és també un nexa d'unió entre la tradició, la història i la modernitat.

Aquesta íntima performance és una manera d'establir llaços o escurçar distàncies entre dues cultures, i entre dues manifestacions artístiques diferents en un mateix acte. Xiang també ha manifestat que està delerós per recitar davant dels ciutadans de Tarragona, doncs la poesia no entén d'idiomes.

### 6 JUNY, 12H A LA PLAÇA DE LA FONT

#### Huang Xiang i El Club dels Tarraconins: La Nineta i L'Ivori ens apropen a la Xina! Aprèn cal·ligrafia xinesa jugant.

Huang Xiang ensenyarà als nens un tast de la seva cultura, de la mà de la Nineta i l'Ivori i de El Club dels Tarraconins: l'atractiva cal·ligrafia xinesa. Els nens aprendran a escriure els seus noms en xinès, paraules senzilles, etc. Xiang també els recitarà poesies, i els animarà a que improvisin algunes de pròpies! Una manera diferent de fer passar un diumenge en família, i a banda, apropar els petits a una cultura diferent a la nostra, a través d'un gran poeta.





## HUANG XIANG

Està considerat com un dels més grans poetes xinesos del segle XX, a més de ser un eminent mestre en l'art de la cal·ligrafia. Huang Xiang passà més de dotze anys a presons xineses, on fou torturat. En dues ocasions esitgué al corredor de la mort. La raó d'aquesta persecució fou les seves poesies, el seu esperit lliure i la seva ajuda o recolçament als drets humans. La seva inspiradora història ha sigut objecte d'un galardonat documental realitzat per José Muniain. La seva heroica lluita per la llibertat i la democràcia a la xina ha estat documentada al llibre "Coming Alive; China After Mao" (Tornar a la vida; la Xina després de Mao). Se l'ha descrit com un poeta ardent, una torxa humana que resplendeix com una llanterna de llibertat i il·luminació.

*"Els poemes que Huang Xiang recità als seus amics durant el període de la Revolució Cultural mostren que ell mantingué l'esperit lliure, mentres que cents de milions dels seus compatriotes tenien el seu esclavitzat. Durant una de les nits més obscures del segle XX, ell mantingué viva la capacitat d'albergar esperança, fe en un Déu vivent que facultarà al ser humà per alliberar-se de la tirania, i la seva creencia en que la bondat mai podrà ser esborrada del tot del cor humà".*

Roger Garside

La poesia i la cal·ligrafia de Huang Xiang són reconegudes internacionalment; ha actuat davant de milers de persones. Huang Xiang assenyala que l'art que ell creat amb William Rock "és molt creatiu, i és una cosa que no s'ha fet amb anterioritat". Qinzè dels seus llibres han sigut traduïts a varis idiomes. L'actual missió de Huang Xiang és emplear el seu art per construir un pont entre Orient i Occident, i promoure un concepte universal de la humanitat.

Després d'acabar una residència a *City of Asylum*, Pittsburgh, EUA, Huang i la seva esposa, l'escriptora Zhang Ling, establiren la seva residència a la ciutat de Nova York. El 2008, per primer cop en onze anys, Huang Xiang regresà a la Xina i visità la seva família i els seus amics.

Avui en dia, la seva poesia continua prohibida a Xina.



### WILLIAM ROCK

Aquest pintor és, a la vegada, ciutadà d'Irlanda i dels EUA. Estudià dibuix al California Art Institute i aprengué pintura i escultura de forma autodidacta, viatjant per museus de tot el món. S'ha submergit en el pensament i les pràctiques orientals durant quinze anys, estudiant amb monjos tibetans i xinesos.

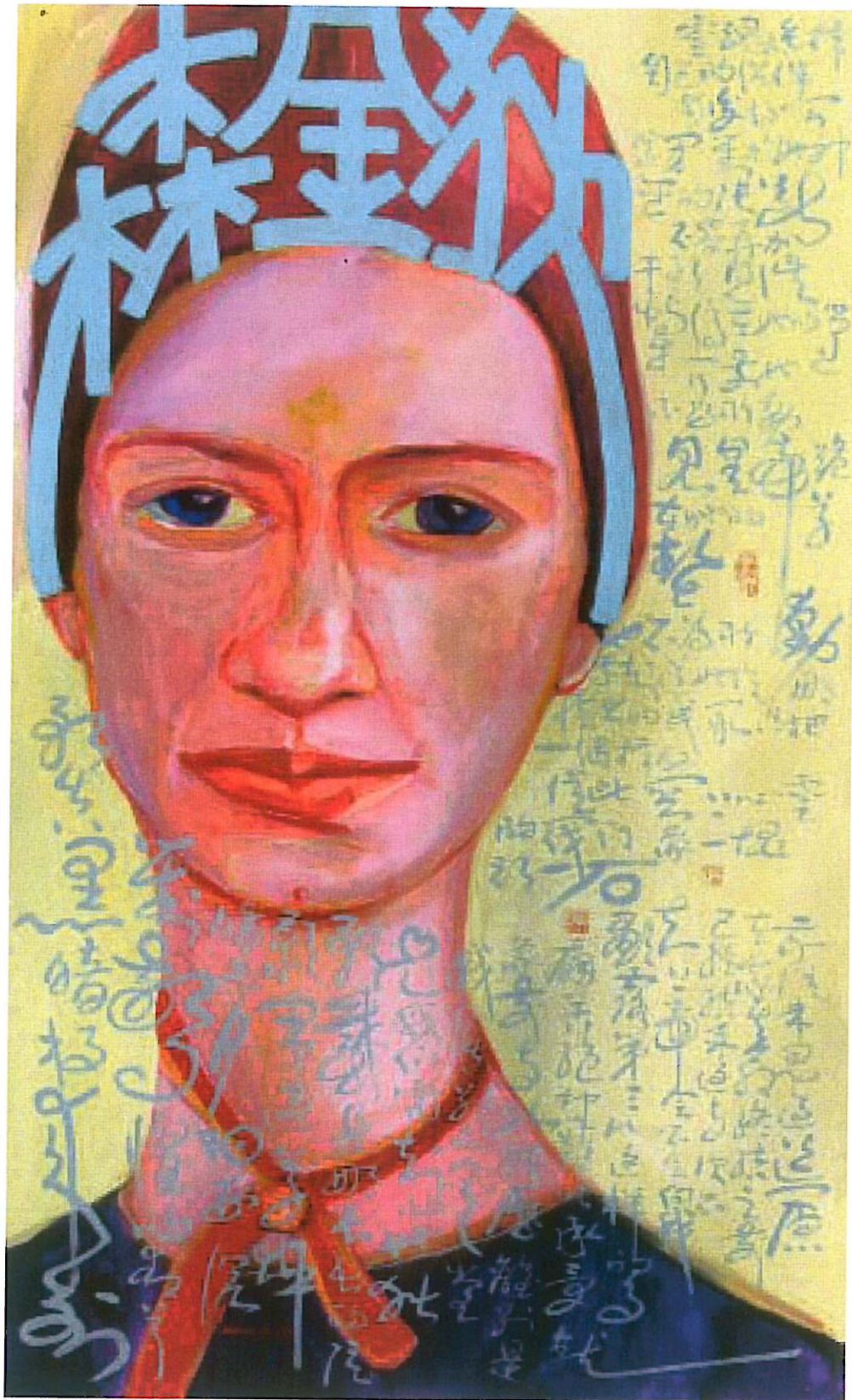
Al 2006, les seves pintures "Trascendentals" inspiraren als E.E.U.U. una celebració que durà un mes, i que es titulà *L'Esperit revelat*. L'obra artística de William Rock s'ha exposat a museus de Califòrnia i Pennsilvània; també ha ensenyat i oferit conferències sobre la naturalesa de la creativitat, el misticisme i l'art per tot el món. Ha jugat un paper decisiu en la producció de varis events culturals que promouen i adopten l'art com un diàleg unificador per a tota la humanitat.

## EXPOSICIÓN

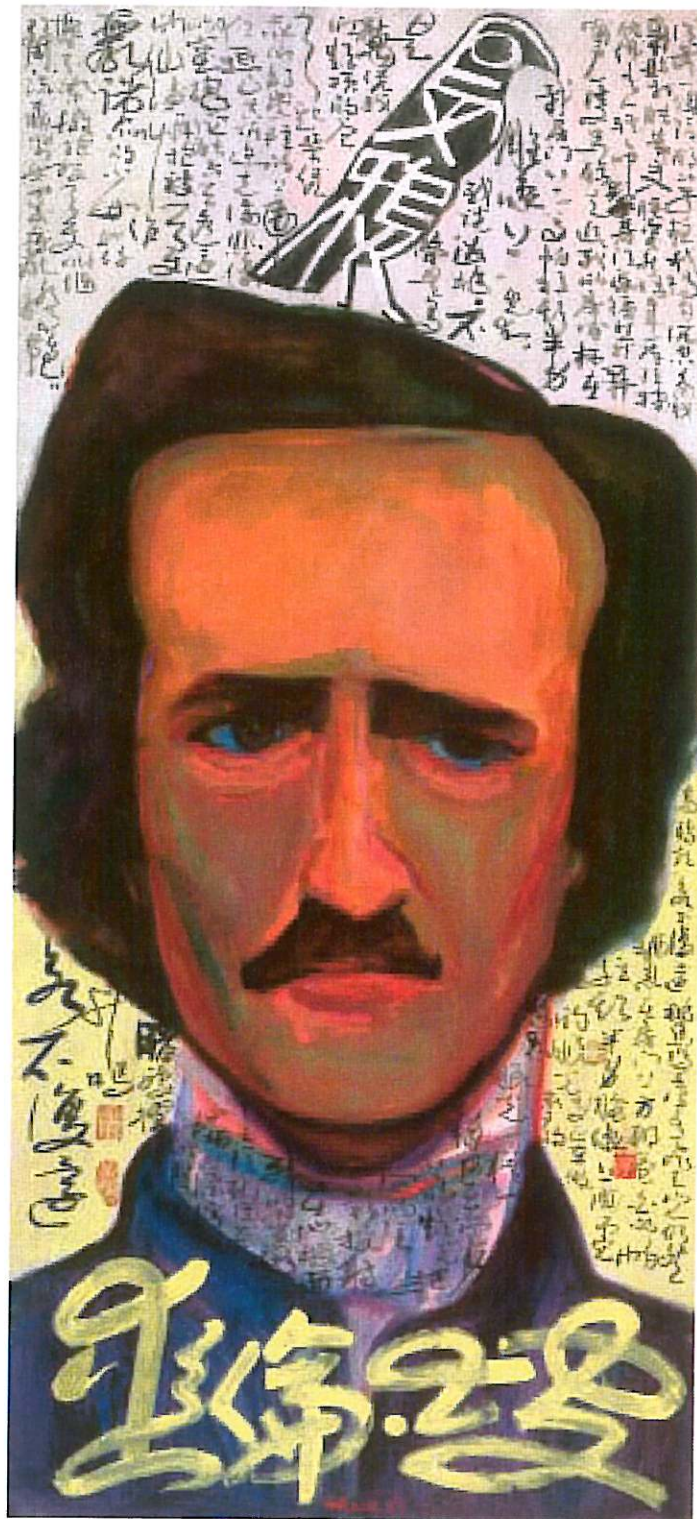
L'exposició de l'obra de Huang Xiang i William Rock, al Hall de l'Antiga Audiència, constarà de 9 quadres, de 1.70m x 0,90m aproximadament.

Al costat de cada obra, constarà la traducció al català de la poesia corresponent de Huang Xiang.

Amb aquesta mostra, farem un recorregut per diferents disciplines que van de les Ciències a la Literatura, de la Filosofia als Drets Humans, de la Dansa a la Història.



# EXPOSICIÓN



Edgar Allan Poe